

# NEWSLETTER



23 – 27  
septembrie  
2019

COMISIA PENTRU COMUNITĂȚILE DE  
ROMÂNI DIN AFARA ȚĂRII



## CUPRINS

### DOMENIUL DE ACTIVITATE ȘI ATRIBUȚIILE COMISIEI

#### I. ROMÂNII DIN VECINĂTATE ȘI COMUNITĂȚI ISTORICE

1. Cea de-a cincea Reuniune a teatrelor naționale românești continuă la Chișinău

#### II. ROMÂNII DIN DIASPORA

2. EURES/Germanii și olandezii caută instalatori sanitari
3. Povestea unei românce din Maramureș, antreprenoare la Roma

#### III. ACTUALITATE

4. Donație de costume populare, premii pentru câștigătorii concursului România Mea și întâlniri cu comunitatea românească în Serbia
5. Ministrul românilor de pretutindeni, Natalia – Elena Intotero, își publică agenda și arată deschidere către dialogul cu românii de pretutindeni, pentru a veni în directă întâmpinare a nevoilor lor
6. Comunitatea românilor din zona Bonn, o altă prioritate pentru ministrul Natalia-Elena Intotero
7. Natalia-Elena Intotero salută excelența din comunitatea românească din Germania
8. Românul care i-a convins pe germani să-l aleagă primar a discutat despre reușita sa ca român de pretutindeni cu ministrul Natalia-Elena Intotero
9. Literatura română, în topul traducerilor în polonă. Ziua Internațională a Traducătorului, sărbătorită la Varșovia

#### IV. ACTIVITATEA COMISIEI PENTRU COMUNITĂȚILE DE ROMÂNI DIN AFARA ȚĂRII

## DOMENIUL DE ACTIVITATE ȘI ATRIBUȚII

*Comisia pentru comunitățile de români din afara țării manifestă un interes continuu față de dinamica comunităților românești din afara granițelor.*

### Printre atribuțiile Comisiei pentru comunitățile de români din afara țării din Senatul României se numără:

- Protecția și sprijinirea cetățenilor României rezidenți în alte state pentru păstrarea și dezvoltarea identității lor etnice, spirituale, religioase, culturale, lingvistice precum și a drepturilor socio-economice;
- Dezvoltarea relațiilor României cu celelalte state membre ale Uniunii Europene, precum și cu alte state din lume în domeniile vieții politice, economice și sociale, în cazul în care aceste relații au impact asupra evoluției comunităților românești rezidente în aceste state;
- Promovarea drepturilor și intereselor cetățenilor români, precum și ale etnicilor români din afara granițelor României, indiferent de denumirea acestora (moldoveni, basarabeni, vlași, aromâni etc.);
- Analizează și decide asupra modului de soluționare a sesizărilor, memoriilor, petițiilor și propunerilor referitoare la probleme din domeniul său de activitate.

### **Ne puteți urmări aici:**

1. <https://www.facebook.com/Comisia-pentru-comunit%C4%83%C8%9Bile-de-rom%C3%A2ni-din-afara-%C8%9B%C4%83rii-218439151956586/?ref=bookmarks>
2. [https://www.senat.ro/Comisie\\_new.aspx?Zi&ComisieID=de080a9d-3785-409e-8a4a-48e0b87a3eb8](https://www.senat.ro/Comisie_new.aspx?Zi&ComisieID=de080a9d-3785-409e-8a4a-48e0b87a3eb8)

## CEA DE-A CINCEA REUNIUNE A TEATRELOR NAȚIONALE ROMÂNEȘTI CONTINUĂ LA CHIȘINĂU

[http://www.rgnpress.ro/rgn\\_18/categorii/eveniment/31451-2019-09-26-08-58-46.html](http://www.rgnpress.ro/rgn_18/categorii/eveniment/31451-2019-09-26-08-58-46.html)

Cea de-a cincea Reuniune a teatrelor naționale românești continuă astăzi cu „Dansul Delhi”; un spectacol al Naționalului „Vasile Alecsandri” din Iași în montarea regizorului Radu Afrim. În următoarele seri vor prezenta noile producții teatrele naționale din Bălți și București, relatează Moldova 1, preluat de Romanian Global News.

Un eveniment inedit va avea loc în data de 27 septembrie, va fi jucat spectacolul „Pomul vieții” de Dumitru Matcovschi și vor fi omagiați actorii Ninela Caranfil, Iurie Negoită și Nicolae Darie care au dăruit scenei naționalului Mihai Eminescu câte 5 decenii de viață. O noutate a Reuniunii este proiectul de artă activă: „Retroelectro” în viziunea regizorului Bogdan Georgescu, un spectacol montat la Teatrul național „Marin Sorescu” din Craiova. Subiectul are la bază un fapt real din România în 2018.

„E un spectacol scris împreună cu regizorul Bogdan Georgescu. Pleacă de la un caz real ce înseamnă să te supui unui sistem din care faci parte, ce înseamnă frica, obediența”, a spus actrița teatrului din Craiova, Ioana Manciu.

„E un proiect despre naționalism și despre naționalismul prost înțeles, despre toxicitatea acestui concept învechit și perimat și despre faptul că dacă nu avem grijă, nu ne controlăm - lucrurile pot degenera”, a menționat regizorul Bogdan Georgescu.



**Sursă:** rgnpress.ro

## EURES/GERMANII ȘI OLANDEZII CAUTĂ INSTALATORI SANITARI

<https://www.timpromanesc.ro/eures-germanii-si-olandezii-cauta-instalatori-sanitari/>

Angajatorii europeni oferă, prin intermediul EURES România, 362 de locuri de muncă, după cum urmează: Germania – 125 de posturi (mecanic de proces – producție muluri, instalator instalații sanitare, de încălzire și gaz, electrician, îngrijitor persoane vârstnice în azil, tâmplar, parchetar, lăcătuș, zidar, operator excavator, ajutor electrician, pictor – decorator, fierar – betonist, sudor MAG, conductor tren marfar, commis de rang, recepționar, junior chef/sous chef, ospătar, menajeră, manipulant de mărfuri, operator stivuitor, bucătar, ajutor la curățenie, manager recepție, demichef de rang, chef de rang, chef de partie, cameristă, bufetier, preparator de înghețată, mecanic mașini de prelucrare a plasticului); Austria – 54 de posturi (faianțar, instalator sanitar și de încălzire, lăcătuș mecanic în construcții, stivuitorist, electrician, operator CNC, tâmplar ferestre, tâmplar producție de mobilier, reactJS frontend developer); Olanda – 50 de posturi (culegător de căpșuni în sere, instalator sanitar, de încălzire și aparate de aer condiționat); Norvegia – 42 de posturi (electrician, tâmplar/dulgher, tinichigiu auto, vopsitor auto, mecanic auto); Polonia – 35 de posturi (specialist relații clienți, operator CNC strung/freză), Franța – 17 posturi (mecanic auto, vopsitor auto, tinichigiu auto), Slovacia – 12 posturi (sticlar); Suedia – 8 posturi (vopsitor auto, mecanic auto), Danemarca – 7 posturi (horticultor – inginer agronom, manager de producție, manager de fermă), Irlanda – 7 posturi (inginer construcții civile), Spania – 3 posturi (muncitor necalificat – încărcător pui), Slovenia – 2 posturi (programator).



**Sursă:** timpromanesc.ro

## POVESTEA UNEI ROMÂNCE DIN MARAMUREȘ, ANTREPRENOARE LA ROMA

[http://www.rgnpress.ro/rgn\\_18/categorii/reportaj/31448-2019-09-26-08-44-31.html](http://www.rgnpress.ro/rgn_18/categorii/reportaj/31448-2019-09-26-08-44-31.html)

Monica Todor, româncă din Maramureș, 50 de ani, este antreprenoare la Roma. A plecat din țară pentru că vrut să le ofere copiilor săi un viitor decent, dar apoi a decis să își încerce forțele în lumea afacerilor. După mai multe activități, a deschis o pizzerie chiar lângă Colosseum!, se arată într-un reportaj marca Gazeta Românească, preluat de Romanian Global News.

«Am emigrat în Italia pentru că realitatea românească de fine și început de mileniu nu mi-a permis o viață personală împlinită. Având multiple responsabilități simțeam că doar pierd timpul și forța, iar elanul pe care-l ai la 25-35 de ani e diferit de cel de la 45. A oferi copiilor mei un viitor decent era pentru mine primordial: de asta am plecat!

După ce faci producție, comerț, servicii, produse de calitate dar societatea nu consuma, pentru că e prea labila financiar pentru ca să îți permită altceva decât strictul necesar, ce poți să mai faci?.. înțelegi că locul nu e potrivit, îl schimbi. Cauți alte oportunități.»

Așa că Monica a intrat în lumea imobiliară. Vorbind o germană de bază, a găsit o firmă de consultanță în Roma care căuta o persoană în măsură să încheie tranzacții imobiliare.

"A fost începutul. A urmat o lungă perioadă în care m-am familiarizat cu administrația italiană, cu tot ce e legat de imobile (mai mult sau mai puțin abuzive) și cu deschideri de activități comerciale, de producție, servicii, am făcut studii de piață pentru identificarea locului potrivit pentru o anumite activitate, business plan pentru acestea, etc. După ani de căutări a apărut și spațiul potrivit pentru o activitate comercială, s-o numim, în familie".

În afacere, o activitate de alimentație publică lângă Colosseum, parteneri îi sunt cele două fiice, absolvente ale Universității Babeș Bolyai. O zonă în care există multă concurență, dar centrul istoric al Romei rămâne cam unicul punct tare în acest gen de activitate. „Funcționează

aproape tot timpul anului și, cu tot riscul și "ochii în patru" la orice oră, după câțiva ani de funcționare începi să vezi lumina și cum munca în echipa da roade: este singurul mod în care orice proiect funcționează, cu oameni competenți la locul potrivit. Altfel e doar un chin, plătești inutil persoane care nu produc și care nu te conduc nicăieri; căutam mereu angajatul care să ne spună el cum trebuie să fie făcut acel produs de calitate."

Monica a făcut și toate cursurile profesionale și de management pentru orice afacere pe care a pus-o pe picioare, însă spune că doar o experiență de 10-15 ani într-un domeniu te conduce să faci "artă" în acel domeniu. E indispensabil specialistul cu experiență.

"Nu țin improvizațiile! Eu îmi asum responsabilitatea afacerii, organizez puzzle-ul, găsesc oamenii care să-l compună pentru ca să fie perfect."

Are în fiicele sale, Ioana și Diana, două parteneri excepționale: Ioana – manager – afaceri internaționale – este cea care selecționează personalul și furnizorii, are o personalitate analitică. Diana – absolventă de științe politice- expert PR- creativă este aceea care a furnizat zilnic, pe toate rețelele de socializare, informații asupra activității și a creat o colaborare optimă cu toți specialiștii din domeniu.

"Dacă în trei ani activitatea noastră a avut succes, acest fapt li se datorează lor, pentru că au dat maximum în rolul asumat. Certificatele de excelență Tripadvisor s-au ținut lanț, 2017-2018-2019. "

Monica și fiicele sale au în plan și alte proiecte. Unul e deja pe rol: o mică producție de legume bio care s-a dovedit indispensabilă activității. Dintr-una iese alta; se leagă, sunt complementare.

"Personal am ales acest modus vivendi pentru că e o lume dinamică, interesantă, care te obligă la o continuă pregătire personală, profesională, treci peste acel "eu" pentru că doar



dacă grupul funcționează ier rezultatele și, odată ce le simți, sunt palpabile, devii încet antreprenor.

Revin și subliniez – echipa armonioasă face orice proiect, indiferent dacă vorbim de afaceri sau de asociații, organizații non profit."

Monica este și membru fondator la Roma, zona Colosseum, al unei rețele de societăți comerciale numită Vigna Cavour – proiect de marketing teritorial care își propune valorizarea și promovarea Romei, cu scopul îmbunătățirii serviciilor pentru turiștii din întreaga lume.

"Cu italienii e simplu să faci rețea, sunt receptivi la orice inovație și se implica imediat. Cu românii e altfel, suntem aici din toate colțurile țării și avem o mare dificultate să ne acceptăm. Suntem toți la fel, oala e aceeași, sper să înțelegem că în fond suntem toți români".

Din dorința de a socializa și românește, a contribuit la constituirea unei asociații la Roma – Il Fiore Della Vita – cu scopul îmbunătățirii vieții persoanelor, promovând o longevitate activă.

Asociația nu are scop de lucru și își propune să contribuie la îmbunătățirea educației membrilor comunității românești, susținându-i în procesul de integrare pe teritoriul italian. Membrii asociației sunt români și italieni – 22 la număr – sunt specialiști în diferite sectoare: tehnic, urbanism, informatic, medical, management afaceri internaționale, activități comerciale, relații publice, etc. Am avut seminarii în domeniul antreprenorial în special și am participat ca și parteneri în diferite activități culturale și de caritate.

"Mi-au plăcut obiectivele pe care F.O.R.I. și le propune, cel politic – întărirea raportului cu autoritățile locale, tutelarea drepturilor noastre; obiectivul cultural – menținerea identității culturale, păstrarea și transmiterea tradițiilor, culturii, limbii române noilor generații; obiectivul relațional – solidaritate față de celelalte comunități prezente în teritoriu, susținerea reciprocă în respectarea drepturilor cetățenești.



Suntem o forță noi, românii, dar nu știm cum să o folosim, suntem prea împărțiți în "biserițe". E necesar dialogul și activitățile comune, parteneriatele între noi toți, asociații, parohii, instituții.

De puțin timp mi-am asumat rolul de președinte al F.O.R.I.- Federația Organizațiilor Românești din Italia. Suntem exponenți ai societății civile, fără culoare politică. E un fel de 12 în 1, pentru că aici e nevoie de 12 echipe care să realizeze obiectivele propuse. Misiune foarte grea, așteptam profesioniști din toate domeniile care să contribuie cu echipele la întărirea demnității comunității de români".

În final, o invitație: "Așteptam cu mare entuziasm românii care vin la Colosseum, o plimbare pe Via dei Fori Imperiali, la Columna lui Traian și o pauză de prânz în zonă sunt momente magice pe care avem din când în când norocul să le trăim și să ne regăsim cu oameni dragi din țară."



**Sursă:** rgnpress.ro

## **DONAȚIE DE COSTUME POPULARE, PREMII PENTRU CÂȘTIGĂTORII CONCURSULUI ROMÂNIA MEA ȘI ÎNTÂLNIRI CU COMUNITATEA ROMÂNEASCĂ ÎN SERBIA**

<http://www.mprp.gov.ro/web/donatie-de-costume-populare-premii-pentru-castigatorii-concursului-romania-mea-si-intalniri-cu-comunitatea-romaneasca-in-serbia/>

Românii din Serbia au multe așteptări de la România și își doresc să păstreze limba română, despre care spun că este darul și moștenirea de la părinți, o comoară care nu trebuie uitată. Vor să își promoveze tradițiile și fac asta prin muzică și dans și printr-un grai frumos, care pentru noi, cei de acasă, pare diferit, dar în același timp atât de cunoscut. Îndârjirea cu care vorbesc despre trecutul lor și despre speranțele pe care le au pentru viitor ne arată că sunt hotărâți să se exprime și să arate cine sunt, români ca noi, doar că s-au născut peste hotare. Ne spun că nu pot face asta singuri.

Pentru a-i sprijini, o delegație a MRP s-a deplasat în teritoriu, la Vârșet și Glogoni în perioada 22-23 septembrie 2019. Aici, cu sprijinul Consulatului General al României la Vârșet, echipa ministerului a donat 30 de costume populare din zona Banatului către trei asociații, respectiv : Societatea Cultural Artistică „Luceafărul”- Vârșet, Căminul Cultural „3 octombrie”- Satu Nou și Societatea Cultural Artistică „Steaua” – Ovcea . Cu acest prilej, reprezentanții mediului asociativ ne-au spus despre nevoile lor și despre speranța că pe viitor vor exista fonduri de finanțare care să fie acordate exclusiv comunităților istorice, care au problematici foarte diferite de cele ale diasporei.

Ca parte a deplasării, a avut loc și premiarea câștigătorilor concursului „România Mea”, o inițiativă a MRP derulată în cadrul Programului de Tabere „ARC”, ediția 2019. Astfel, 5 tinere din Serbia, din zone diferite, au fost recompensate cu premii simbolice și cu un premiu de suflet, un loc în tabăra ARC din anul 2020. Tinerele prezente la ceremonia de premiere, alături de coordonatorii de serie, ne-au mărturisit că Programul de Tabere îi unește și îi motivează să învețe limba română ca astfel să rămână aproape de România.

Ziua de 22 septembrie s-a încheiat cu participarea delegației MRP la Festivalul Românilor din Glogoni, un eveniment la care au participat aproximativ 300 de persoane.

Deplasarea continuă cu o vizită la sediul redacției Libertatea din Pancevo și la Catedrala Ortodoxă Română Vârșet.



**Sursă:** [mprp.gov.ro](http://mprp.gov.ro)

**MINISTRUL ROMÂNILOR DE PRETUTINDENI, NATALIA – ELENA INTOTERO, ÎȘI PUBLICĂ AGENDA ȘI ARATĂ DESCHIDERE CĂTRE DIALOGUL CU ROMÂNII DE PRETUTINDENI, PENTRU A VENI ÎN DIRECTA ÎNTÂMPINARE A NEVOILOR LOR**

<http://www.mprp.gov.ro/web/dialog-constructiv-cu-membrii-comunitatii-romanesti-din-bavaria/>

Demnitarul a ajuns duminică, 23.09.2019, alături de reprezentanți ai Ministerului Afacerilor Externe (MAE) și ai Autorității Electorale Permanente (AEP), la Munchen, în cadrul delegației oficiale pe care o desfășoară în Germania.

Prima parte a zilei a debutat cu Sfânta Liturghie, oficiată de Preasfințitul Părinte Sofian Brașoveanul, Episcop vicar al Arhiepiscopiei Ortodoxe Române a Germaniei, Austriei și Luxemburgului.

La invitația Preasfințitului Părinte Sofian Brașoveanul, oficialii români au vizitat șantierul viitorului Centru Bisericesc Românesc Ortodox din München. Acesta va cuprinde o biserică, un sediu episcopal și un centru comunitar parohial care va purta hramurile „Înălțarea Sfintei Cruci” și „Sfântul Ierarh Calinic de la Cernica”. Un proiect despre care Preasfințitul Părinte Sofian Brașoveanul a afirmat că este „unul al identității românești, care va reprezenta pentru români o punte către țară și biserica de acasă”.

Întâlnirea delegației cu reprezentanții comunității românești din Bavaria a avut loc tot în cursul zilei de duminică, la Consatul General al României la Munchen, în cadrul unui dialog deschis care a generat un câștig real de ambele părți.

În landul Bavaria trăiesc peste 160.000 de români, iar în Baden-Württemberg aproximativ 146.000 de români. Cei mai mulți dintre conaționali noștri activează în domeniul cercetării, al medicinei sau sunt studenți. Românii din Bavaria sunt apreciați de către autoritățile locale pentru profesionalismul și seriozitatea de care dau dovadă în toate domeniile în care își desfășoară activitatea.

Ministrul Natalia – Elena Intotero a apreciat implicarea comunității românești din zonă și a numit acest dialog ca fiind unul extrem de constructiv, de o precizie germană cu notă de emoție românească.

Vizita delegației oficiale continuă în Bonn, Berlin și Gorlitz.



**Sursă:** [mprp.gov.ro](http://mprp.gov.ro)

## COMUNITATEA ROMÂNILOR DIN ZONA BONN, O ALTĂ PRIORITATE PENTRU MINISTRUL NATALIA-ELENA INTOTERO

<http://www.mprp.gov.ro/web/comunitatea-romanilor-din-zona-bonn-o-alta-prioritate-pentru-ministrul-natalia-elena-intotero/>

O comunitate românească numeroasă, de peste 270.000 de persoane, este stabilită în zona de competență a Consulatului General al României la Bonn, iar mesajul Nataliei-Elena Intotero către românii de aici este că România nu i-a uitat și că, indiferent unde se află, ei sunt importanți pentru țară. Este pentru prima dată când un ministru pentru românii de pretutindeni vine în întâmpinarea dorinței lor de a dialoga cu reprezentanți ai Guvernului României.

Ministrul și-a dorit să afle de la reprezentanții românilor din zonă care sunt situațiile în care ar avea nevoie de sprijin și i-a invitat luni, 23 septembrie, la o întâlnire la sediul Consulatului General al României la Bonn.

Participanții au răspuns cu deschidere și entuziasm invitației la dialog și au adresat numeroase întrebări. Au cerut informații despre votul în străinătate la alegerile prezidențiale din noiembrie pentru că, deși sunt de ani buni departe de țară, vor să se implice activ. Pentru a veni în întâmpinarea lor, la aceste alegeri s-a solicitat triplarea numărului de secții de votare din circumscripția Consulatului General la Bonn.

Natalia-Elena Intotero i-a încurajat pe români să se informeze înainte de a lua decizia de a lucra sau studia în străinătate și le-a transmis că este foarte important să cunoască legile din țara unde aleg să plece. Un exemplu îl reprezintă legislația muncii, care poate diferi foarte mult de cea din România, iar lipsa informării duce la numeroase situații critice pentru angajați.

De altfel, chiar în urmă cu un an, o delegație a Ministerului pentru Românii de Pretutindeni (MRP) s-a deplasat lângă Bonn, la Bornheim, unde fuseseră denunțate abuzuri asupra muncitorilor români de la o fermă din zonă. Ministrul a spus că este de datoria autorităților

române să fie aproape de cetățeni, mai ales în momentele de cumpănă.

În timpul discuției, Natalia-Elena Intotero i-a încurajat pe românii din regiune să depună proiecte la MRP. Ea a arătat că finanțările oferite de minister sunt un sprijin real pentru comunitatea românească, pentru a-și păstra identitatea națională și de a nu pierde legăturile cu România.

Din delegația condusă de ministrul pentru românii de pretutindeni au mai făcut parte reprezentanți ai Ministerului Afacerilor Externe (MAE) și ai Autorității Electorale Permanente (AEP).



**Sursă:** [mprp.gov.ro](http://mprp.gov.ro)



## NATALIA-ELENA INTOTERO SALUTĂ EXCELENȚA DIN COMUNITATEA ROMÂNEASCĂ DIN GERMANIA

<http://www.mprp.gov.ro/web/natalia-elena-intotero-saluta-excelenta-din-comunitatea-romaneasca-din-germania/>

Românii de elită, foarte bine pregătiți și cu calificări profesionale deosebite fac cinste României peste tot în lume. În Germania, ei formează o parte însemnată din comunitatea românească. De exemplu, cei mai mulți dintre medicii străini care profesează în această țară sunt români. Datele Camerei Federale a Medicilor din Germania arată că numărul lor este de aproape 4.300.

Ministerul pentru Românii de Pretutindeni susține și promovează excelența românească, astfel că, în cadrul vizitei la Berlin, ministrul Natalia-Elena Intotero și-a dorit să îi întâlnească pe reprezentanții diasporei academice românești, alături de Excelența Sa Emil Hurezeanu, Ambasadorul României în Germania.

Academicieni, cercetători, medici, IT-iști, arhitecți, oameni de cultură au acceptat cu mare drag invitația. Ei fac parte din Platforma rețelelor profesionale de excelență, o inițiativă a Ambasadei, care a și găzduit întâlnirea.

Ministrul i-a felicitat pentru munca și rezultatele lor și le-a mulțumit pentru că sunt modele demne de urmat și arată lumii o Românie a excelenței. Este nevoie ca românii valoroși din diverse domenii profesionale să strângă legăturile, să formeze rețele și să aibă proiecte comune, le-a spus Natalia-Elena Intotero. Vor avea de câștigat atât românii din Germania, cât și cei de acasă, din România, prin șansa de a face echipă, de a colabora, de a face schimburi de experiențe și proiecte comune.

Întreaga comunitate românească din Germania este de interes pentru Ministerul pentru Românii de Pretutindeni, iar ministrul a transmis acest lucru la întâlnirea pe care a avut-o apoi cu mediul asociativ din landul federal Berlin, unde sunt stabiliți peste 25.000 de români.

Finanțarea de proiecte reprezintă o prioritate a ministerului, motiv pentru care Natalia-Elena Intotero le-a vorbit membrilor comunității despre avantajele pe care le aduc aceste proiecte. Ministrul i-a îndemnat să vină alături de acțiunile organizate de MRP, cum sunt taberele ARC, un proiect de suflet al instituției, destinat copiilor românilor de pretutindeni. De asemenea, i-a încurajat să solicite la MRP costume populare, cărți în limba română, manuale și CD-uri educative care să îi apropie și mai mult de România.



**Sursă:** [mprp.gov.ro](http://mprp.gov.ro)

## ROMÂNUL CARE I-A CONVINS PE GERMANI SĂ-L ALEAGĂ PRIMAR A DISCUTAT DESPRE REUȘITA SA CA ROMÂN DE PRETUTINDENI CU MINISTRUL NATALIA-ELENA INTOTERO

<http://www.mprp.gov.ro/web/romanul-care-i-a-convins-pe-germani-sa-l-aleaga-primar-a-povestit-despre-reusita-sa-ca-roman-de-pretutindeni-cu-ministrul-natalia-elena-intotero/>

Octavian Ursu a deschis ușile administrației publice din Gorlitz, devenind, în luna iunie, primul primar român al orașului.

Susține că în cazul lui nu există un secret al succesului. Există doar dorința de a-i convinge pe oameni că o societate primitoare cu imigranții este o societate care poate crește și se poate reinventa.

Ministrul Natalia-Elena Intotero a dorit să îl cunoască pe primarul român din Gorlitz și, împreună cu E.S. Emil Hurezeanu, Ambasadorul României în Republica Federală Germania, i-a făcut astăzi o vizită la sediul Municipality. Natalia-Elena Intotero l-a felicitat pentru proiectele și ideile prin care a reușit să îi convingă pe germani. Ministrul i-a spus că reușita sa impresionează mai ales pentru că este reușita unui imigrant român harnic, modest și implicat care și-a croit o poveste de succes în țara de adopție. Mesajul Nataliei-Elena Intotero este că românii de pretutindeni trebuie să participe activ în viața societății în care s-au stabilit și, acolo unde este posibil, să facă parte din administrația locală, pentru că în acest fel vocea lor va fi mai puternică.

Ministrul a apreciat faptul că primarul Octavian Ursu și-a păstrat identitatea românească și se mândrește cu limba, cultura și religia țării unde s-a născut și unde are în continuare numeroase rude. În aceeași notă, i-a vorbit despre proiectele Ministerului pentru Românii de Pretutindeni care urmăresc tocmai păstrarea identității naționale în rândul românilor din diaspora și din comunitățile istorice.

Natalia-Elena Intotero și primarul orașului Gorlitz au discutat și despre oportunitatea dezvoltării

unor proiecte pe viitor, precum și despre comunitatea românească din Germania. Ministrul i-a mulțumit pentru tot ceea ce face pentru a le asigura imigranților, inclusiv celor români, o cât mai bună integrare.

A fost o discuție care a adus în prim-plan căldura și emoția tipic românești, iar primarul s-a bucurat că oaspeții săi i-au adus aproape o parte de Românie.



**Sursă:** [mprp.gov.ro](http://mprp.gov.ro)

## LITERATURA ROMÂNĂ, ÎN TOPUL TRADUCERILOR ÎN POLONĂ. ZIUA INTERNAȚIONALĂ A TRADUCĂTORULUI, SĂRBĂTORITĂ LA VARȘOVIA

[http://www.rgnpress.ro/rgn\\_18/categorii/eveniment/31447-2019-09-26-08-38-41.html](http://www.rgnpress.ro/rgn_18/categorii/eveniment/31447-2019-09-26-08-38-41.html)

Institutul Cultural Român de la Varșovia participă, în perioada 28-30 septembrie 2019, la „Ziua Internațională a Traducătorului”, unul dintre evenimentele anuale, tradiționale, ale cluster-ului EUNIC Varșovia, se arată într-un comunicat de presă al ICR, preluat de Romanian Global News.

Ultimii ani au adus un număr record de traduceri de volume românești în limba polonă, marea lor majoritate publicate cu sprijinul programului TPS al Centrului Cărții din cadrul ICR. Cu o medie de 15-20 volume noi pe an, literatura română se află printre liderii traducerilor în premieră pe piața poloneză. Dintre cele mai noi apariții amintim: Întâmplări în irealitatea imediată, Inimi cicatrizate și Vizuina luminată, de Max Blecher, Zilele regelui și Toate bufnițele, de Filip Florian, Matei Brunul și Celelalte povești de dragoste, de Lucian Dan Teodorovici, Medgidia, orașul de apoi și Cartea pisicii, de Cristian Teodorescu, De ce este România altfel?, România, țară de frontieră a Europei, Cum s-a românizat România, de Lucian Boia, Cea mai frumoasă poveste. Câteva adevăruri simple despre istoria românilor și Nu putem evada din istoria noastră, de Adrian Cioroianu, Viața începe vineri și Inocenții, de Ioana Pârvulescu, Sexagenara și tânărul, de Nora Iuga, Nostalgia, de Mircea Cărtărescu, Fetița care se juca de-a Dumnezeu, de Dan Lungu, Soldații. Poveste din Ferentari, de Adrian Schiop, Cartea șoaptelor, de Varujan Vosganian, Negustorul de începuturi de roman, de Matei Vișniec, Despre graniță, de Gabriel Liiceanu, Falsul Dimitrie, de Dumitru Crudu, Patria mea A4, de Ana Blandiana. În sezonul toamnă-iarnă 2019, editurile poloneze pregătesc noi titluri românești, printre care un nou volum de Matei Vișniec, Domnul K. eliberat, Minima moralia. Elemente pentru o etică a intervalului, de Andrei Pleșu, Interior zero, de Lavinia Braniște, Mistica rugăciunii și a revolverului. Viața lui Corneliu Zelea Codreanu, de Tatiana Niculescu, Parohia, de Dan Coman.

Pentru a unsprezecea oară, cluster-ul varșovian al Rețelei Institutelor Naționale de Cultură din

Uniunea Europeană – EUNIC Varșovia, Reprezentanța Comisiei Europene în Polonia și Asociația Traducătorilor Literari vor organiza Ziua Internațională a Traducătorilor. Ziua este sărbătorită în data de 30 septembrie, de Sf. Ieronim (potrivit Calendarului romano-catolic), autorul primei traduceri în latină a Bibliei, patronul traducătorilor. Scopul evenimentului este atragerea atenției asupra rolului traducătorului în receptarea literaturii de limbă străină, precum și conștientizarea de către cititori a faptului că, prin munca lor, traducătorii co-creează literatura mondială.

Aniversarea varșoviană din acest an a Zilei Internaționale a Traducătorului va oferi publicului larg un program bogat, derulat pe toată durata zilei de 28 septembrie la Centrul pentru Artă Contemporană Zamek Ujazdowski din Varșovia, în clădirea Laboratorium: mese rotunde având ca temă arta traducerii, intitulate „Polifonie despre traducere”; un „duel” între doi traducători care vor prezenta propriile interpretări ale unui text de Albert Cohen; proiecția a zece filme de scurtmetraj prezentând portretele unor remarcabili traducători din și în limba polonă, ziua fiind încheiată de o gală aniversară dedicată celor zece ani de activitate a Asociației Traducătorilor Literari din Polonia.

O serie de evenimente conexe, expoziție de carte „Scufița Roșie în 30 de limbi”, organizată cu sprijinul Reprezentanței Comisiei Europene în Polonia și „lecții” susținute în liceele varșoviene, în data de 30 septembrie, de către traducători profesioniști, vor întregi programul evenimentelor. La invitația Institutului Cultural Român de la Varșovia, traducătoarea Olga Bartosiewicz Nikolaev va susține lecția cu titlul „Ce fel de Românie cunosc polonezii? Rolul traducătorului în promovarea culturii” într-unul dintre liceele-gază, participante la proiect. Începând din 2012, în programul Zilei Internaționale a Traducătorului se regăsesc și lecții și ateliere în liceele teoretice varșoviene, susținute de traducători literari, care familiarizează tinerii cu anumite aspecte interesante ale propriei munci.

Olga Bartosiewicz Nikolaev este doctor în istoria literaturii, absolventă de filologie romanică și română, traducătoare, cadru didactic la Institutul de Filologie Romanică al Universității

Jagiellone din Cracovia. A tradus în limba polonă romane de Doina Lungu (Simfonia unui criminal / Symfonia złoczyńcy, Ed. Ha!art, Cracovia, 2016) și Adrian Schiop (Soldații. Poveste din Freentari / Żołnierze. Opowieść z Ferentari, Ed. Universitas, Cracovia, 2018), precum și numeroase fragmente de proză și poezie românească și franceză (printre autori se numără: Gheorghe Mocuța, Andrei Mocuța, Radu Ciobanu, Nora Iuga).

La festivitățile prilejuite de Ziua Internațională a Traducătorului, alături de Institutul Cultural Român de la Varșovia se vor afla și în acest an Forumul Cultural Austriac, British Council, Centrul Ceh, Institutul Cultural Danez, Goethe-Institut, Centrul Cultural Lituanian de pe lângă Ambasada Lituaniei la Varșovia, Institutul Cultural Italian, Institutul Francez, Reprezentanța Comisiei Europene în Polonia. Principalul partener al EUNIC Varșovia este Asociația Traducătorilor Literari din Polonia.

Programul complet: <https://www.icr.ro/varsovia/ziua-internationala-a-traducatorului-editia-a-xi-a-2019>



**Sursă:** rgnpress.ro



## ACTIVITATEA COMISIEI PENTRU COMUNITĂȚILE DE ROMÂNI DIN AFARA ȚĂRII

În data de **24 septembrie 2019**, în cadrul ședinței Comisiei pentru comunitățile de români din afara țării din Senatul României, au fost dezbătute **L496/2019** - Proiect de lege pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr.64/2019 privind modificarea și completarea Legii nr.370/2004 pentru alegerea Președintelui României și modificarea Legii nr.208/2015 privind alegerea Senatului și a Camerei Deputaților, precum și pentru organizarea și funcționarea Autorității Electorale Permanente, precum și unele măsuri pentru buna organizare și desfășurare a alegerilor pentru Președintele României din anul 2019 și **L514/2019** - Propunere legislativă privind modificarea Legii nr.208 din 20 iulie 2015 privind alegerea Senatului și a Camerei Deputaților, precum și pentru organizarea și funcționarea Autorității Electorale Permanente.

În urma dezbaterilor, membrii Comisiei pentru comunitățile de români din afara țării au hotărât cu majoritate de voturi să adopte aviz favorabil pentru L496/2019 iar pentru L514/2019 să adopte aviz negativ.